



Ordre des traducteurs, terminologues
et interprètes agréés du Québec

From Babel to Google Translate: Translation and Interpretation, a Bridge between Peoples

Tenth Cuba-Québec Symposium on Translation, Terminology and Interpretation

Varadero, December 6, 7 and 8, 2016

Dear Colleagues:

As already announced, the Tenth Cuba-Québec Symposium on Translation, Terminology and Interpretation will be held in Cuba on December 6, 7 and 8. Organized jointly by the Asociación Cubana de Traductores e Intérpretes (ACTI) and the Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ), the symposium will provide an opportunity to exchange ideas on some very current issues:

- Training and Professional Development
- Working Conditions
- New Technologies: Boon or Threat?
- Courtroom Interpretation: A Matter of Freedom or Death
- The Web and the Translation Market
- Translation, a Source of Culture

Owing to circumstances beyond our control, we have decided to change the location of the symposium so that we can ensure ideal conditions for participants to exchange views on the above issues, but also fully benefit from their stay in the “Pearl of the Caribbean.” The symposium will therefore be held in the resort town of Varadero, at the beautiful **Iberostar Playa Alameda** hotel. This is a five-star, “all-included” hotel, which means that the price of your hotel room includes all of your meals, drinks and activities, both in the hotel and at the beach.

Registration

You can register through the secure OTTIAQ web site:

<https://cotisation.ottiaq.org/meetings/Welcome.aspx>

The registration fee is not refundable. Therefore please reserve your plane tickets and hotel before registering. And avoid the last minute rush, because there are more and more tourists in Cuba!

Pay by November 15

OTTIAQ members:	275 CAD
Non-members:	300 CAD
Presenters:	230 CAD
Students:	200 CAD (proof of student status required)

Pay after November 15 (payment must be made in Cuba, the day before the symposium begins)

Participants:	250 CUC
Presenters:	200 CUC
Students:	170 CUC (proof of student status required)

*1 CUC (Cuban convertible peso) is equivalent to 1.30 CAD, 1.00 USD and 0.89 EUR (as of August 10, 2016).

Accommodations

"All-included" hotels	Single occupancy	Double occupancy
Iberostar Playa Alameda	127 CUC per night	92 CUC per person/night
Villa Tortuga*	75 CUC per night	60 CUC per person/night

*Hotel located 20 minutes by bus from site of symposium. Price includes two-way bus transportation between hotel and symposium site on December 6, 7 and 8.

Transportation on arrival and departure

From	To	Public transit fare**	Taxi fare***
Havana airport	Hotel in Varadero	30 CUC	145 CUC
Havana airport	Hotel in Havana	9 CUC	30 CUC
Hotel in Havana	Hotel in Varadero	18 CUC	145 CUC
Varadero airport	Hotel in Varadero	8 CUC	50 CUC

**Fare per person

***Fare per taxi ride (one or two people)

For **hotel bookings**, please contact

Grupo Gira

Tel. (537) 8384667 / 8384668 / 8384669

E-mail: comercial@gira.co.cu

ventas1@gira.co.cu

For **flight bookings**, please contact an airline company.

All those who work in the language field — professionals, researchers, members of professional associations or other related occupations — and who wish to present a paper at the symposium should submit a summary of no more than 250 words to the organizing committee at the e-mail addresses indicated below by August 31, 2016. The committee will study the proposals and respond to the authors by September 30, 2016. Release of a preliminary program is planned for October. The final program will be made available a few weeks prior to the event.

The official languages of the symposium are Spanish, French and English. Simultaneous interpretation will be provided thanks to the support of ACTI and the Equipo de Servicios de Traductores e Intérpretes (ESTI).

This year, interest in the symposium will be boosted by the attendance of the executive committee of the International Federation of Translators (FIT). In addition, the symposium will be an ideal opportunity for the annual meeting of the member associations of the FIT Latin America (FIT-LatAM) regional centre. These two events will allow the symposium attendees to discuss their concerns directly with the world's highest translation, interpreting and terminology authorities.

To ensure the broadest distribution possible, please share this invitation with your translation, terminology and interpretation colleagues, as well as professional associations. The more numerous, diverse and representative the range of participants, the richer the debate and exchange on these topics so important to us will be. See you in Varadero in December 2016!

Lic. Luis Alberto González Moreno
President of ACTI
acticuba@enet.cu

Réal Paquette, certified translator
President of OTTIAQ
presidence@ottiaq.org

Anne-Marie de Vos, certified translator
Member of the organizing committee
info@adevos.ca